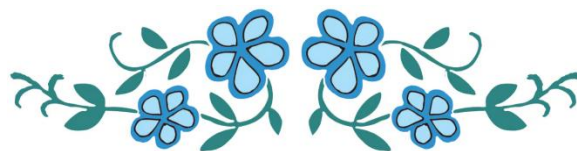


The Yukon Native Language Centre is excited to release our first YNLC Newsletter “Neek” – meaning *News* or *To Tell* in Tlingít.

Welcome to the first edition of Neek. The goal of *Neek* is to ensure Yukon First Nations, community partners, and the public stay connected and informed about the work YNLC is carrying out to uphold all Yukon First Nation languages. Within each issue, you will find updates on the language initiatives, programming, and projects that the YNLC is leading. Issues will include community spotlights, comics, audio links and more!



In this issue

Archives	2
Read Long Storybook	4
A Project in Progress	5
Meet our Staff	6
Upcoming Dates to Note	7

YNLC Project Highlights

Archives

YNLC Archive staff are working to develop archival policies to ensure that the Yukon First Nation language records are protected and accessible. The YNLC Archive contains material in all the different mediums and formats (audio/video/textual, etc.).

We are excited to continue our Listen, Hear Our Voices project that focusses on audio cassettes digitization and enhancing the quality. Two new Digitization and Audio Editing Technicians, Tyra Gill (SFN) and Nints'ia Murphy (CAFN), have been hired and are jumping into their training! Prioritization of cassette digitization are based on lists of recordings prioritized by Yukon First Nations. We are also excited to start working with other recordings, such as noun dictionaries and books. In addition to audio cassette digitization, we plan to commit time to scanning transcripts that were created with the cassettes. This project is made possible through funding received through Libraries and Archives Canada



Tyra Gill, one of YNLC's Digitization and Audio Editing Technician, renaming digitized files to improve public access.



Myles Blattmann, Archivist & Nints'ia Murphy, Digitization and Audio Editing Technician



YNLC Archives room housing textual and audio language content.



YNLC Archives Lucy Wren cassette tape.

Interested in accessing language archival recordings, texts, photos and more? Archival request forms can be found here: <https://ynlc.ca/translations/#ynlc-archives-request-form>

Archives catalogue can be requested by emailing archives@ynlc.ca or drop by to talk to our archivist!

Read Along Storybooks

We are excited to share that we now have 21 YNLC storybooks in 6 different languages, which are available in a read-along format on our website! This means you will be able to listen to a speaker read the book as you follow along, with/without English subtitles.

Language specific books can be found in the Learning Resources section of the YNLC website under the Storybook section on each language page.

Access to the language resources: <https://ynlc.ca/learning-resources>

Page 3 / 11

Yē déh'enā ?



Kón k'éh gǔlē. Kón díhk'ǎ. 2

Yē déh'enā?
What is he doing?
Kón k'éh gǔlē.
He is making a fire place.
Kón díhk'ǎ.
He is going to make a fire.

Playback Speed

If you're interested in creating your own read-along book, check out the written instructions under the Teaching Resources bar on the YNLC Website. In addition, we will soon have an instructional video to help walk you through the process!

If you notice any typos as you follow along, please email Abigail Turner, Language Resource Officer at: aturner@ynlc.ca

A Project in Progress



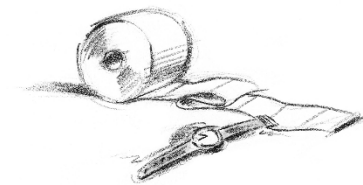
*Elder Keyishi Bessie Cooley
translating a book into Tlingit.*

The Robert Munsch project partners include First Nation of Na-Cho Nyäk Dun, Champagne and Aishihik First Nation, Little Salmon Carmarcks First Nation, Carcross/Tagish First Nation, Liard First Nation, Kluane First Nation and Selkirk First Nation.

The Robert Munsch translation project is finally nearing completion! We currently have 17 books, in 4 languages (Tlingit, Kaska, Southern Tutchone and Northern Tutchone) that are in various stages of the design process, with a number of others in the vetting process.

Adaḡ taat ku.aa wé déiḡ táakw kúnáḡ
wuwádi atk'átsk'u táach ujaaḡch, du
ḡ'awoolí héide ashunatánch ka wé t'aaká
áḡ yaa kdag át'ch. Du tláa awusteení wé
du yádi x'ég aa táach wujaag í aaḡ aksanúkch
ka anashánch héide ka héide, héide ka héide tsú.

Ka ch'a as.háni áwé yéi at gasheech
Tleiḡ ikkwasaxán.
Tleiḡ aḡ tuwáa kei iguxsagóo.
Ch'a aḡ daséigu kaanáḡ aḡ tláa
yéi ikgwatée.



Robert Munsch I Love You Forever in Tlingit.

Meet our Staff



Abigail Turner

Language Resource Officer

Yagee Kadáan ɫdakát yeewháan, *Hello Everyone*, Ch'áak' Yádi yóo ɣat duwasáakw Lingít ɣ'éináɣ ɤa Abigail áyá aɣ saayi dléit ɤaa ɣ'éináɣ. *My name in Tlingit is Ch'áak' Yádi and Abigail in English.* Gus'k'ikwáanɣ ɤa Daɣl'awéidi áyá ɣat. *I am European & Tlingit, part of the Daɣl'awéidi clan.* Deisleen ɤwáandáɣ yei ɣat yatee ɤu.a Kwalinx' ɤuɣa.oo yeedát. *I come from the Teslin people but live in Whitehorse right now.*

I started working for YNLC as part of the *Youth Today Language Leaders Tomorrow* program in 2021, studying Lingít Yóo ɣ'atángi. My position as Language Resource Officer began part-time in January 2024, moving to full time this past September. Although I am still learning the ins & outs of my role here, I am keen to help support the creation and improve the accessibility of language resources across the Yukon. Please reach out to me if you have any questions about existing resources or any ideas for resources you'd like to see created!



Myles Blattman

Archivist

Sratthegan uuzhi, Myles Blattmann uuzhi hɣ guchan k'i. Ezhet Yukon Native Language Centre zhu edisile, ts'en Archivist ichi. Iyelan tage cho hudan ts'in yachi. Dán k'i eju si husi ts'en ditthak hɣ. Mahsi cho ke sedintthak.



Upcoming Dates to Note:

January 2025: 100-Hour Intermediate MAP starts

January 21-23, 2025: MAP Train-the-Trainer

February 3 - April 10, 2025: Kaska Level 3 (Online)

For more information on these events, contact info@ynlc.ca

Language Class

Kaska Level 3





Weekly Online Classes!

February 3 - April 10, 2025

Monday, Wednesday & Thursday

6:00 - 7:40 P.M.

**With Emeral Poppe
and Paul Caesar-Jules**

TO REGISTER:

<https://ynlc.ca/language-classes/#winter-2025-course-registration>

Call YNLC at (867) 668-8820,
toll-free at 1 (877) 414-9652 or
email info@ynlc.ca

 Council of Yukon
First Nations

**University credits available for Simon
Fraser University course INLG 233.**



Council of Yukon
First Nations